

Linport Semantic Model

IRI:

<http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#>

Version IRI:

<http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject/0.0.1#>

Date:

25/03/2014

Current version:

0.0.1

Authors:

David Lewis

Leroy Finn

Other visualisation:

[Ontology source](#)

The ontology license is to be confirmed but a Creative Commons Attribution License - <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0> is being considered.

Abstract

This document specifies a semantic model based on Linports translation parameter tree

Table of Content

1. [Introduction](#)
2. [Classes](#)
3. [Object Properties](#)
4. [Data Properties](#)
5. [Named Individuals](#)
6. [Annotation Properties](#)
7. [Namespace Declarations](#)

Introduction

Translation parameters are factors relevant to translation projects. A structured set of 21 parameters has been developed to aid in describing and organizing a translation project. Each of these parameters should be given a value, called a specification, before the production phase of a translation project begins. In some cases, a specification will be flexible, for example, 'workplace to be determined by the translation service provider'. In other cases, a specification will be rigid, for example, 'translate into French tailored to the Quebec region of Canada'. The approach described here namely, using predetermined and hierarchical parameters and corresponding project-specific values results in structured specifications.

Classes

- [AdditionalTasks](#)
- [Audience](#)
- [Complexity](#)
- [ContentCorrespondence](#)
- [Environment](#)
- [Expectations](#)
- [FileFormat](#)
- [Layout](#)
- [Linguistic](#)
- [Origin](#)
- [Permissions](#)
- [ProductionTasks](#)
- [Purpose](#)
- [ReferenceMaterials](#)
- [Register](#)
- [Relationships](#)
- [SourceContent](#)
- [SpecializedLanguage](#)
- [Style](#)
- [Submissions](#)
- [TargetContent](#)
- [TargetLanguageInformation](#)
- [Technology](#)
- [TextualCharacteristics](#)
- [TypicalProductionTasks](#)
- [Volume](#)
- [WorkplaceRequirements](#)

AdditionalTasks^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#AdditionalTasks>

Any other tasks to be performed for the project not covered in the other parameters

has super-classes

[ProductionTasks^c](#)

Audience^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Audience>

Intended audience for the source content

has super-classes

[TargetContent^c](#)

Complexity^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Complexity>

Information concerning the complexity of the source content

has super-classes

[SourceContent^c](#)

ContentCorrespondence^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#ContentCorrespondence>

Specifies how the content is to be translated

has super-classes

[TargetContent^c](#)

Environment^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Environment>

Parameters that describe where and with what tools the translation will take place.

has super-classes

[prov:Entity^c](#)

has sub-classes

[ReferenceMaterials^c](#), [Technology^c](#), [WorkplaceRequirements^c](#)

Expectations^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Expectations>

Explains any additional requirements and clarifies any points not addressed elsewhere.

has super-classes

[Relationships^c](#)

is in domain of

[communication^{dp}](#), [compensation^{dp}](#)

FileFormat^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#FileFormat>

The file format(s) in which the translated content is to be delivered

has super-classes

[TargetContent^c](#)

Layout^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Layout>

Describes the formatting requirements (if any) for the target document

has super-classes

[TargetContent](#)^c

Linguistic^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Linguistic>

Parameters that describe the translation source and product. This category is further split into two groups: a. Source content [1-5]: Parameters that describe the source content. b. Target content [6-13]: Parameters that describe the target content.

has super-classes

prov:Entity^c

has sub-classes

[SourceContent](#)^c, [TargetContent](#)^c

Origin^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Origin>

Any information about the provenance (source or origin) of the source content

has super-classes

[SourceContent](#)^c

Permissions^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Permissions>

Describes any legal/ethical issues or restrictions

has super-classes

[Relationships](#)^c

is in domain of

[copyright](#)^{dp}, [recognition](#)^{dp}, [restrictions](#)^{dp}

ProductionTasks^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#ProductionTasks>

Parameters that detail the production aspects of the project

has super-classes

prov:Entity^c

has sub-classes

[AdditionalTasks](#)^c, [TypicalProductionTasks](#)^c

Purpose^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Purpose>

Intended purpose of the source content

has super-classes

[TargetContent](#)^c

ReferenceMaterials^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#ReferenceMaterials>

Any reference materials to be used in the translation

has super-classes

[Environment](#)^c

Register^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Register>

Description of the linguistic register to be used in the target language

has super-classes

[TargetContent](#)^c

Relationships^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Relationships>

Parameters that enumerate deadlines, delivery, compensation, and other aspects of the project.

has super-classes

prov:Entity^c

has sub-classes

[Expectations](#)^c, [Permissions](#)^c, [Submissions](#)^c

SourceContent^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#SourceContent>

Parameters that describe the source content

has super-classes

[Linguistic^c](#)

has sub-classes

[Complexity^c](#), [Origin^c](#), [SpecializedLanguage^c](#), [TextualCharacteristics^c](#), [Volume^c](#)

SpecializedLanguage^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#SpecializedLanguage>

A description of any domain-specific language user in the source content

has super-classes

[SourceContent^c](#)

is in domain of

[subjectField^{dp}](#), [terminology^{dp}](#)

Style^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Style>

Information about the target document's style

has super-classes

[TargetContent^c](#)

is in domain of

[styleGuide^{dp}](#), [styleRelevance^{dp}](#)

Submissions^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Submissions>

Any information relevant to preparing and submitting the completed project

has super-classes

[Relationships^c](#)

is in domain of

[deadline^{dp}](#), [deliverables^{dp}](#), [delivery^{dp}](#), [qualifications^{dp}](#)

TargetContent^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#TargetContent>

Parameters that describe the target content

has super-classes

[Linguistic^c](#)

has sub-classes

[Audience^c](#), [ContentCorrespondence^c](#), [FileFormat^c](#), [Layout^c](#), [Purpose^c](#), [Register^c](#), [Style^c](#),

[TargetLanguageInformation^c](#)**TargetLanguageInformation^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)****IRI:** <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#TargetLanguageInformation>

Information about the language to be used in the target language

has super-classes

[TargetContent^c](#)

is in domain of

[targetLanguage^{dp}](#), [targetTerminology^{dp}](#)**Technology^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)****IRI:** <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Technology>

Any technology or software to be used in the translation process

has super-classes

[Environment^c](#)**TextualCharacteristics^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)****IRI:** <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#TextualCharacteristics>

Details about the source content

has super-classes

[SourceContent^c](#)

is in domain of

[audience^{dp}](#), [purpose^{dp}](#), [sourceLanguage^{dp}](#), [textType^{dp}](#)**TypicalProductionTasks^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)****IRI:** <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#TypicalProductionTasks>

Description of tasks to be undertaken during the translation process.

has super-classes

[ProductionTasks^c](#)

is in domain of

[inProcessQualityAssurance^{op}](#), [initialTranslation^{dp}](#), [preparation^{op}](#)**Volume^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)****IRI:** <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#Volume>

The quantity of the source text

has super-classes

[SourceContent^c](#)

WorkplaceRequirements^c back to [ToC](#) or [Class ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#WorkplaceRequirements>

Requirements for where work will take place and any special requirements concerning confidentiality

has super-classes

[Environment^c](#)

Object Properties

- [inProcessQualityAssurance](#)
- [preparation](#)

inProcessQualityAssurance^{op} back to [ToC](#) or [Object Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#inProcessQualityAssurance>

Processes or tasks to be used to used in ensuring the quality of the translated content

has range

[:QualityReview^c](#)

is also defined as

[annotation property](#), [named individual](#)

preparation^{op} back to [ToC](#) or [Object Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#preparation>

Any tasks to be completed prior to translation

has range

[:ContentProcessingActivity^c](#)

is also defined as

[annotation property](#), [named individual](#)

Data Properties

- [audience](#)
- [communication](#)
- [compensation](#)
- [copyright](#)
- [deadline](#)

- [deliverables](#)
- [delivery](#)
- [initialTranslation](#)
- [purpose](#)
- [qualifications](#)
- [recognition](#)
- [restrictions](#)
- [sourceLanguage](#)
- [styleGuide](#)
- [styleRelevance](#)
- [subjectField](#)
- [targetLanguage](#)
- [targetTerminology](#)
- [terminology](#)
- [textType](#)

audience^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#audience>

Intended audience for the source content

has domain

[TextualCharacteristics^c](#)

has range

xsd:string

communication^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#communication>

The process for addressing any questions

has domain

[Expectations^c](#)

has range

xsd:string

compensation^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#compensation>

The compensation to be provided to the translator

has domain

[Expectations^c](#)

has range

xsd:string

copyright^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#copyright>

What party controls the copyright

has domain

[Permissions^c](#)

has range

xsd:string

deadline^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#deadline>

Any requirements regarding delivery deadlines

has domain

[Submissions^c](#)

has range

xsd:dateTime

deliverables^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#deliverables>

All items that must be delivered with the final product

has domain

[Submissions^c](#)

has range

xsd:string

delivery^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#delivery>

Any instructions for delivery of the final materials

has domain

[Submissions^c](#)

has range

xsd:string

initialTranslation^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#initialTranslation>

Initial translation of the source content.

has domain

[TypicalProductionTasks^c](#)

has range

xsd:string

purpose^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#purpose>

Intended purpose of the source content

has domain

[TextualCharacteristics^c](#)

has range

xsd:string

qualifications^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#qualifications>

Qualifications required of any translator or translation service provider (TSP) working on the project

has domain

[Submissions^c](#)

has range

xsd:string

recognition^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#recognition>

Specifies what recognition is to be given to the translator in the translated work

has domain

[Permissions^c](#)

has range

xsd:string

restrictions^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#restrictions>

Restrictions that apply to project resources (files, translation memory databases, terminology, etc.)

has domain

[Permissions^c](#)

has range
xsd:string

sourceLanguage^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#sourceLanguage>

Language and (optional) geographic region in which the source content is written

has domain
[TextualCharacteristics^c](#)
has range
xsd:string

styleGuide^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#styleGuide>

Style guide to be used in translation

has domain
[Style^c](#)
has range
xsd:string

styleRelevance^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#styleRelevance>

Importance of style to the project

has domain
[Style^c](#)
has range
xsd:string

subjectField^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#subjectField>

Subject field(s) (domain(s)) of the source text

has domain
[SpecializedLanguage^c](#)
has range
xsd:string

targetLanguage^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#targetLanguage>

The language into which the text is to be translated

has domain

[TargetLanguageInformation^c](#)

has range

xsd:string

targetTerminology^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#targetTerminology>

How target-language terminology is to be treated

has domain

[TargetLanguageInformation^c](#)

has range

xsd:string

terminology^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#terminology>

Monolingual list of terms in the source content

has domain

[SpecializedLanguage^c](#)

has range

xsd:string

textType^{dp} back to [ToC](#) or [Data Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#textType>

The type and genre of the source content

has domain

[TextualCharacteristics^c](#)

has range

xsd:string

Named Individuals

- [inProcessQualityAssurance](#)
- [preparation](#)

inProcessQualityAssuranceⁿⁱ back to [ToC](#) or [Named Individual ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#inProcessQualityAssurance>

Processes or tasks to be used to used in ensuring the quality of the translated content

belongs to

owl:ObjecttypeProperty^c

is also defined as

[annotation property](#), [object property](#)

preparationⁿⁱ back to [ToC](#) or [Named Individual ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#preparation>

Any tasks to be completed prior to translation

belongs to

owl:ObjecttypeProperty^c

is also defined as

[annotation property](#), [object property](#)

Annotation Properties

- [inProcessQualityAssurance](#)
- [preparation](#)

inProcessQualityAssurance^{ap} back to [ToC](#) or [Annotation Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#inProcessQualityAssurance>

Processes or tasks to be used to used in ensuring the quality of the translated content

has domain

[TypicalProductionTasks^c](#)

is also defined as

[object property](#), [named individual](#)

preparation^{ap} back to [ToC](#) or [Annotation Property ToC](#)

IRI: <http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#preparation>

Any tasks to be completed prior to translation

has domain

[TypicalProductionTasks^c](#)

is also defined as

[object property](#), [named individual](#)

Namespace Declarations back to [ToC](#)

default namespace

<http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#>

dc

<http://purl.org/dc/elements/1.1/>

l18nProject

<http://www.cngl.ie/ontologies/l18nProject#>

owl

<http://www.w3.org/2002/07/owl#>

prov

<http://www.w3.org/ns/prov#>

rdf

<http://www.w3.org/1999/02/22-rdf-syntax-ns#>

rdfs

<http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#>

xsd

<http://www.w3.org/2001/XMLSchema#>

This HTML document was obtained by processing the OWL ontology source code through [LODE](#), *Live OWL Documentation Environment*, developed by [Silvio Peroni](#).